



**Программа ООН  
по окружающей  
среде**

Distr.  
GENERAL



UNEP/CBD/IC/2/7  
1 May 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ  
ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ**

Вторая сессия  
Найроби, 20 июня - 1 июля 1994 года  
Пункт 4.1.5 предварительной повестки дня

**МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ  
И НАУЧНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**

*Записка временного секретариата*

1. Пункт 3 статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии гласит, что "Конференция Сторон на своем первом совещании определяет пути создания механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества".
2. На первой сессии Межправительственного комитета вопрос о механизме посредничества был обсужден в Рабочей группе II в контексте передачи технологии, касающейся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Рабочая группа постановила обратиться к временному секретариату с просьбой "выявить существующие механизмы посредничества и существующие механизмы обмена информацией и представить доклад об опыте их работы до второй сессии Комитета" (см. UNEP/CBD/IC/2/2, приложение III, пункт 43 а).
3. Дальнейшие рекомендации, касающиеся типа механизма посредничества, необходимого в рамках Конвенции, были высказаны на Межправительственном совещании открытого состава научных экспертов, в докладе которого говорится, что механизм посредничества следует разрабатывать "в форме электронной сети данных, которая будет использовать существующие учреждения, позволит обеспечить универсальный доступ и будет обладать децентрализованной и полностью открытой структурой" (UNEP/CBD/IC/2/11, пункт 30 d).

4. В ответ на рекомендации Рабочей группы, упомянутые в пункте 2 выше, временный секретариат:

a) подготавливает перечень существующих баз данных, имеющих отношение к Конвенции, с тем чтобы выполнить другую связанную с этим рекомендацию Рабочей группы II, высказанную на первой сессии Комитета, заключающуюся в том, чтобы "составить каталог существующих баз данных, имеющих отношение к Конвенции о биологическом разнообразии, и выяснить его недостатки и связи" (UNEP/CBD/IC/2/2, приложение III, пункт 43 b);

b) через электронную почту проводит в таких базах данных, как База данных и информационных служб Организации Объединенных Наций, поиск существующих организаций, действующих в качестве механизмов посредничества, для обеспечения научно-технического сотрудничества;

c) разослал перечень вопросов (приложение I) в 16 организаций или организационных подразделений (приложение II), которые на основании вышеупомянутого поиска были определены как действующие в качестве механизмов посредничества для обмена информацией по научно-техническому сотрудничеству. Эти вопросы направлены на получение информации об основных аспектах их деятельности и их опыта.

5. Цель настоящей записки заключается в том, чтобы представить Комитету резюме информации, полученной от обследованных механизмов посредничества (приложение III), и наметить дальнейшую деятельность, которая потребуется для того, чтобы помочь Конференции Сторон создать механизм посредничества. Были обследованы следующие механизмы посредничества:

a) Центр проведения анализа и распространения проверенных технологий в области энергетики (КАДДЕТ);

b) Механизм посредничества ЮНЕП для технического сотрудничества;

c) Центр программной деятельности по промышленности и окружающей среде (ЦПД/ПОС), ЮНЕП;

d) Центр программной деятельности ИНФОТЕРРА, ЮНЕП;

e) Международная служба для приобретения агробiotехнологий (ИСААА);

f) Специальные программы сельскохозяйственных исследований в Африке (СПААР).

6. На основании полученных ответов представляется, что ключевыми элементами успешного механизма посредничества, направленного на развитие и содействие научно-техническому сотрудничеству, являются:

- a) качество источников информации;
- b) надежность коммуникаций;
- c) развитие информационной сети за счет создания национальных выделенных центров и/или национальных групп на национальном уровне; и
- d) ответственность стран-клиентов и доноров технологии за разработку надежных проектов.

7. Из шести механизмов посредничества лишь один получает частную финансовую поддержку, остальные зависят от правительственной или международной финансовой поддержки, поступающей либо от региональных, либо от глобальных международных организаций.

8. На основе полученной до настоящего времени информации представляется, что нынешнее обследование следует дополнительно развивать в целях представления Конференции Сторон:

- a) более широкого обзора опыта работы механизмов посредничества, включая выявление опыта, полезного для выполнения целей механизма посредничества в рамках настоящей Конвенции;
- b) некоторых соображений относительно того, как рассматривать потребности и приоритеты создания механизмов для развития и содействия научно-техническому сотрудничеству;
- c) вариантов, касающихся надлежащего решения конкретных вопросов или вопросов, связанных с технологиями, например, биотехнологией, разработкой соглашений о передаче, созданием потенциала и т.д.

9. Комитету предлагается обеспечить руководство по этой дополнительной деятельности.

## Приложение I

### Перечень вопросов, направленный механизмам посредничества

#### Описание механизма посредничества

1. Название организации.
2. Дата создания службы.
3. Каков географический охват механизма посредничества (например, региональный, национальный и т.д.)?
4. Можете ли вы перечислить основные страны и/или организации, просившие об оказании услуг?
5. Какова численность вашего персонала категории специалистов? Укажите специализированные области их деятельности.
6. Какова численность вашего вспомогательного персонала?
7. Каковы размеры вышнего бюджета и источник финансирования?

#### Цели и услуги, предоставляемые механизмом посредничества

8. Каковы цели механизма посредничества?
9. Каковы основные темы, запросы по которым вы получаете как механизм посредничества?
10. Каким образом вы получаете запросы клиентов и как связываетесь с ними?
11. Как вы обслуживаете ваших клиентов (непосредственно или через региональную и/или субрегиональную организацию)?
12. Какая информационная служба предлагается? Если вы располагаете компьютеризированной службой, какое программное обеспечение используется в вашей базе данных? Опишите, пожалуйста, метод передачи данных (факс, э-почта и т.д.)?
13. Имеются ли у вас дополнительные замечания?

#### Опыт работы механизма посредничества

14. Исходя из вашего опыта, каковы ключевые факторы содействующие успешной деятельности механизма посредничества?
15. Каким образом вы оказываете нижеприведенные услуги механизма посредничества клиентам:
  - а) определяя препятствия в передаче технологии в развивающихся и развитых странах (просьба привести примеры);

- b) оказывая необходимые услуги, позволяющие развивающимся странам принять решение о приобретении соответствующих технологий, включая биотехнологию;
- c) проводя консультации с частным сектором относительно разработки потенциальных рынков применения технологии;
- d) содействуя переговорам по соглашениям, которые являются справедливыми и приемлемыми для всех сторон, относительно создания совместных предприятий между развитыми и развивающимися странами;
- e) оказывая поддержку в исследованиях и развитии учреждений государственного сектора в развивающихся странах, включая оказание поддержки в подготовке кадров и участие в исследованиях совместно с лабораториями государственного и частного сектора в промышленно развитых странах;
- f) оказывая договаривающимся сторонам помощь в разработке стратегий в области национальных технологий и планирования, с тем чтобы обеспечить наиболее эффективное использование местных и внешних ресурсов;
- g) патентуя открытия в области биоразнообразия и соответственно используя лицензии;
- h) выступая в качестве выделенного центра отдельных стран по таким соответствующим вопросам как:
  - i) патенты и подлежащие передаче технологии (являющиеся частью государственной области);
  - ii) технологии, которые могли бы быть переданы в результате переговоров;
  - iii) технологии, считающиеся непередаваемыми секретами;
  - iv) интродукция генетически измененных организмов в окружающую среду;
- i) оказывая развивающимся странам помощь в установлении приоритетов, касающихся мобилизации финансовой поддержки и иных ресурсов на программы и проекты;
- j) прочие услуги, не перечисленные в данном перечне.

*Приложение II*

**Организации и организационные подразделения, действующие  
в качестве механизмов посредничества,  
которым был разослан вопросник**

1. Африканский институт биоразнообразия.
2. Информационный центр и сеть Агрекол.
3. Отдел сельского хозяйства и лесоводства, ЕЖКА/ФАО.
4. Центр проведения анализа и распространения проверенных технологий в области энергетики (КАДДЕТ).
5. Механизм посредничества для технического сотрудничества, ЮНЕП.
6. Управление базой данных, Система информации об опустынивании (ДЕСИС), ЮНЕП.
7. Консультативно-информационная сеть по удобрениям для Азии и района Тихого океана (ФАДИНАП).
8. Глобальная система мониторинга окружающей среды (ЦПД/ГСМОС), ЮНЕП.
9. Глобфиш (ФАО).
10. Центр программной деятельности по промышленности и окружающей среде (ЦПД/ПОС), ЮНЕП.
11. Информационная сеть по новым и возобновляемым источникам энергии и технологиям для Азии и района Тихого океана (ИННЕРТАП).
12. Центр программной деятельности ИНФОТЕРРА, ЮНЕП.
13. Международная служба для приобретения агроботехнологий (ИСААА).
14. Институт ихтиологии ДЛБ Смита, Южная Африка.
15. Управление природных заповедников, Израиль.
16. Специальные программы сельскохозяйственных исследований в Африке (СПААР).

### Приложение III

#### РЕЗЮМЕ ПОЛУЧЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ

#### **A. Центр проведения анализа и распространения проверенных технологий в области энергетики (КАДДЕТ)**

КАДДЕТ  
Swentiboldstraat 21  
6137 AE SITTARD,  
P.O.Box 17, 6130 AA  
The Netherlands  
Fax: 46-510389

##### 1. *Географический охват*

Международный - главным образом в рамках участвующих стран (Австралия, Бельгия, Дания, Италия, Канада, Корея, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Швейцария, Швеция и Япония), однако нет никаких ограничений в отношении доступа к информации по запросам от любой страны.

##### 2. *Технический охват*

Обмен информацией о новых технологиях экономии энергии, которые были проверены в промышленности, в строительстве, в коммунальном обслуживании и сельском хозяйстве, с целью воспроизведения этих технологий через международную передачу информации.

##### 3. *Целевые группы/страны*

Участвуют 15 стран, каждая из которых действует через назначенную организацию - национальные группы. Как правило, они действуют на основе национальных энергетических учреждений. Запросы на информацию также поступают от отдельных лиц, организаций и правительственных учреждений стран, не являющихся участниками. Определенные услуги, предоставляемые КАДДЕТ, подразделяются участвующими странами по двум уровням. На рабочем уровне действуют национальные группы, в то время как Исполнительный комитет утверждает текущую стратегию и индивидуальные планы работы.

Основной упор делается на обмен информацией между участвующими странами, хотя несколько из этих стран могут использовать информацию КАДДЕТ при оказании помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой.

##### 4. *Ключевые факторы успеха*

Энтузиазм национальных групп в представлении КАДДЕТ информации, а также оптимальное использование информации в своих собственных странах.

##### 5. *Ежегодный бюджет*

Приблизительно 1 млн. долл. США, формирующийся за счет взносов стран.

**В. Механизм посредничества для технического сотрудничества, ЮНЕП**

UNEP

P.O.Box 30552

Fax: (254-2) 226886

e-mail: Rohrman@unep.no

**1. Географический охват**

Глобальный.

**2. Технический охват**

Усиление потенциала развивающихся стран в содействии устойчивому развитию посредством оказания поддержки в планировании политики и организационном развитии, позволяющем развивающимся странам устанавливать адекватные экологические приоритеты. Другие проектные мероприятия ЮНЕП, поддерживаемые через механизм посредничества для технического сотрудничества, включают содействие более чистому производству, семинар по окружающей среде и устойчивому развитию для стран, говорящих на португальском языке, проект по устойчивому рациональному использованию дерева ним, а также четырехлетний проект, касающийся создания учреждений по праву окружающей среды в Африке. Механизм посредничества для технического сотрудничества время от времени выступает в качестве посредника между развивающимися странами и странами-донорами, желающими поддержать мероприятия, обеспечивающие покрытие выявленных потребностей.

**3. Целевые группы/страны**

В целом механизм посредничества для технического сотрудничества оказывал помощь более 50 странам из всех регионов. Например, в 1993 году были запланированы или осуществлены мероприятия во Вьетнаме, Гамбии, Гвинее, Гвинее-Биссау, Джибути, Индонезии, Кении, Мавритании, Мозамбике, Намибии, Панаме, Руанде, Филиппинах и Ямайке.

**4. Ключевые факторы успеха**

Механизм посредничества должен играть активную и катализирующую роль в оказании странам помощи, касающейся предоставления необходимых им ресурсов, как финансовых, так и технических, для решения проблем. Механизм посредничества должен располагать службой быстрого реагирования, а также средствами для предстоящих программных мероприятий. Современное коммуникационное оборудование играет решающую роль в удовлетворении потребностей клиентов, а также создании сети доноров и других учреждений для получения исходных данных по приоритетам программ и обзора документации.

**5. Ежегодный бюджет**

Механизм посредничества для технического сотрудничества зависит исключительно от добровольных взносов и располагает ежегодным бюджетом в размере 1,5 млн. долл. США.



**С. Центр программной деятельности по промышленности и окружающей среде (ЦПД/ПОС), ЮНЕП**

39-43 Quai Andre Citroen  
75739 Paris, CEDEX 15, France  
Fax: 33 (1) 40 58 88 74

1. *Географический охват*

Международный центр обмена информацией по вопросам экологически чистого производства (ИКПЧ) предоставляет информацию пользователям во всем мире.

2. *Технический охват*

a) определение и поощрение включения экологических критериев в промышленное развитие;

b) оказание помощи в разработке политик и стратегий устойчивого промышленного развития и содействие их осуществлению;

c) содействие превентивной охране окружающей среды в результате более чистого производства и иных проактивных подходов; и

d) стимулирование обмена информацией по экологически безопасным формам промышленного развития.

3. *Целевые группы/страны*

Запросы на представление информации и помощи поступают со всего мира. Они поступают от правительств, международных организаций, промышленных кругов, академических кругов, неправительственных организаций, отдельных лиц, кредитных учреждений и средств массовой информации.

4. *Ключевые факторы успеха*

a) определить круг ваших пользователей и их потребности;

b) обеспечивать простоту и начинать с малого;

c) быть гибким и уметь приспосабливаться; и

d) непрерывно проводить оценку системы.

## 5. Годовой бюджет

Бюджет программы более чистого производства на 1993 год составлял приблизительно 1 099 000 долл. США, и ЮНЕП получала поддержку деньгами и натурой из следующих источников:

а) правительства и региональные организации экономической интеграции: Австралия, Австрия, Дания, Нидерланды, Норвегия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Швеция и Европейский Союз;

б) организации: Комитет Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития (КНТР ООН), Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Международная морская организация (ИМО), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций, Международная торговая палата, Всемирный банк.

**D. Центр программной деятельности ИНФОТЕРРА, ЮНЕП**

INFOTERRA/PAC  
UNEP  
P.O.Box 30552  
Nairobi, Kenya  
Fax: (254-2) 624269/226886

1. *Географический охват*

Глобальный.

2. *Технический охват*

Начиная от информации, касающейся контроля за загрязнением свинцом и кислотных дождей, до средств рециркуляции контейнеров безалкогольных напитков или безопасного удаления промышленных отходов. Значительная информация представляется в ответ на более чем 85 процентов запросов.

3. *Целевые группы/страны*

Практически все страны и многие организации, занимающиеся вопросами окружающей среды. Эта сеть включает 155 национальных выделенных центров (НВЦ), Центр программной деятельности (ЦПД) и десять региональных центров обслуживания (РЦО), обеспечивая содействие и развитие обмена экологической информацией между странами. База данных ИНФОТЕРРА распространяется среди всех национальных выделенных центров на дискете как база данных Micro CDS/ISIS в формате жесткой копии международного перечня источников. Выделенные центры, оснащенные компьютерами, могут осуществлять поиск справочной информации в базе данных, в то время как центры, не оснащенные компьютерами, проводят поиск вручную. Как правило, ответы на запросы направляются наиболее приемлемым и экономичным способом.

4. *Ключевые факторы успеха*

Наличие высококачественных источников информации, которые желают и способны в максимально короткие сроки представлять ответы на запросы.

5. *Бюджет*

Двухгодовой бюджет на 1994-1995 годы составил 2,3 млн. долл. США.

**Е. Международная служба для приобретения агротехнологий (ИСААА)**

260 Emerson Hall,  
Cornell University  
Ithaca, NY 14853-1902  
Fax: 1-607-255-1215  
E-mail: Kvrl@cornell.edu

1. *Географический охват*

Всемирный, с отделениями в Японии, Северной Америке, Европе и Африке, а также будут созданы отделения в Азии и Латинской Америке.

2. *Технический охват*

Содействие в приобретении и передаче сельскохозяйственных биотехнологий от промышленно развитых стран, особенно патентованных технологий частного сектора, на благо развивающегося мира.

3. *Целевые группы/страны*

ИСААА концентрирует свою деятельность в десяти странах (Бразилия, Египет, Зимбабве, Индонезия, Кения, Коста-Рика, Малайзия, Мексика, Таиланд и Филиппины).

4. *Ключевые факторы успеха*

- a) уверенность стран клиентов и доноров технологий в разработке надежных проектов;
- b) ориентация на потребности и приоритеты (а не на технологию).

**F. Специальные программы сельскохозяйственных исследований в Африке (СПААР)**

The SPAAR Secretariat  
The World Bank  
1818H Street N.W.  
Washington D.C. 20433  
USA  
Fax: (202) 473-8231

1. *Географический охват*

СПААР была учреждена в качестве форума для активизации сотрудничества в странах Африки к югу от Сахары между организациями-донорами и африканскими научно-исследовательскими системами в области сельского хозяйства.

2. *Технический охват*

a) обеспечение руководящих принципов для укрепления национальных сельскохозяйственных исследований;

b) укрепление африканских научно-исследовательских систем в области сельского хозяйства в государственном и частном секторах и, через них, разработка и проверка соответствующих технологий в поддержку устойчивого сельскохозяйственного развития;

c) повышение эффективности помощи доноров африканским научно-исследовательским системам в области сельского хозяйства за счет улучшенной координации существующих ресурсов; избегание дублирования деятельности; обмен информацией о прошлых, текущих и будущих мероприятиях; и поощрение совместных инициатив при решении конкретных проблем исследований в области сельского хозяйства.

3. *Целевые группы/страны*

a) обеспечение и поддержание региональной концентрации на исследованиях, с тем чтобы страны могли совместно пользоваться программами и результатами; и

b) установление более надежных связей между международными центрами исследований в области сельского хозяйства и их национальными партнерами, а также между африканскими научно-исследовательскими учреждениями в области сельского хозяйства и учреждениями развитых стран.

-----

